

降臨後第四主日

二等 綠色

我們的慈母聖教在現世紀的過程中，繼續盡行曾於五旬節日由聖伯多祿所開始的使命。過去聖伯多祿怎樣依遵基督的命令、投網於海，如今聖教會同樣繼續伯多祿的使命，吸引罪人歸向基督，把他們從世界各地聚集於她的懷抱，並以聖洗聖事使他們成為天主的子女。今天彌撒所提供的兩個中心觀念，申述於下：（一）天主子女在世的生活、固然該飽受磨難的，然而我們具有天主子女的期望，我們便該憑藉信心、挺身進行趨向天上與天父同享的永樂（書信）。每個主日給我們追憶巴斯卦的福樂（進臺詠），同時基督又藉聖體聖事降於我們，為恢復巴斯卦的恩寵於我們的心靈上：因祂是我的蔭庇，我的救星，我的力量（領主詠）。

傳教的工作人員。正為了這、今天教會特向掌歷史變故的主宰——天主，懇切呼求和平（集禱經）：因唯獨和平能使教會容易完成她的使命啊。

詠 26 : 1,2,3

Dóminus illuminatio mea et salus mea, quem timebo? Dóminus defensor vitæ meæ, a quo trepidábo? qui tríbulant me inimíci mei, ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt. Si consistant advérsus me castra: non timébit cor meum. Glória Patri,

Da nobis, quæsumus, Dómine: ut et mundi cursus pacífice nobis tuo ordine dirigáture; et Ecclésia tua tranqúilla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum.

羅 8 : 18-23

Fratres: Exístimo, quod non sunt condígnæ passiónes huius témporis ad futúram glóriam, quæ revelábitur in nobis. Nam expectatio creatúræ revelatiónem filiórum Dei expéctat.

進臺詠

上主是我的光明，是我的救護，我還畏懼誰呢？上主是我生命的保障，我還怕誰呢？挫折我的人與我的仇人，都已傾覆顛仆。——雖然他們興師向我進攻，但是我的心却不畏懼。——光榮歸於父……

集禱經

主，求祢恩賜我們：使此世的一切事項都能平順地依照祢的程序而推進，祢的教會也得從而享到安然事奉祢的幸福。因我們主…

...

書信

弟兄們：我以為現時所受的苦，和將來在我們身上要顯示的光榮，是不可相比的。凡是受造物，都熱切地等待着天主子女的顯揚。

Vanitáti enim creatúra subiēcta est, non volens, sed propter eum, qui subiécit eam in spe: quia et ipsa creatúra liberábitur a servitúte corruptiónis, in libertátem glóriæ filiórum Dei. Scimus enim, quod omnis creatúra ingemíscit et párturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primítias spíritus habéntes: et ipsi intra nos géimus, ad optiónem filiórum Dei exspectántes, redemptiónem córporis nostri: in Christo Iesu, Dómino nostro.

詠 78 : 9,10

Propítius esto, Dómine, peccátis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eórum? Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter honórem nóminis tui, Dómine, libera nos.

詠 9 : 5,10

Allelúia, allelúia. Deus, qui sedes super thronum, et iúdicas æquitátem: esto refúgium páuperum in tribulatióne. Allelúia.

路 5 : 1-11

In illo témpore: Cum turbæ irrúerent in Iesum, ut audírent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genésareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum: piscatóres autem descéndérant et lavábant rétia. Ascéndens autem in unam navim, quæ erat Simónis, rogávit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docébat de navícula turbas. Ut cessávit autem loqui, dixit ad Simónem: Duc in altum, et laxáte rétia vestra in

因爲受造物屈伏於虛幻之下，並不是出於自願，而是由於使他們屈伏的那位；可是他們都希望著，將來也要脫免腐朽的奴役，能分享天主子女光榮的自由。我們知道：一切受造物、一直到現在、莫不呻吟，莫不感受分娩的痛苦。不僅萬物如此，就是我們霑受聖神最初恩惠的人，也心內呻吟着，因爲我們切望義子的名份，和我們肉身的復活：在我們主耶穌基督內。

臺階詠

主，求祢饒恕我們的罪惡，免得讓異邦人說：「他們的天主在那裡？」——天主啊！我們的救援啊！求祢救助我們。主啊！因祢聖名的榮耀、求祢解救我們。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。天主啊！祢坐在寶座上作公義的法官，求祢成爲受屈者於患難中的庇護。亞肋路亞。

福音

那時候、羣衆都向耶穌湧上來，要聽天主的「道」。祂看見湖邊有兩隻船；漁夫從船上下來了正在洗網。耶穌登上西滿伯多祿的一隻船，請他把船撐開，稍微離岸；祂坐了下來，即就船上教訓羣衆。祂講話完了，對西滿說：「撐到湖的深處去，撒你的網捕魚吧！」西滿回答說：「老師！我們辛苦了一整夜，什麼都沒有

captúram. Et respóndens Simon, dixit illi: Præcéptor, per totam noctem laborántes, nihil cépimus: in verbo autem tuo laxábo rete. Et cum hoc fecissent, conclusérunt píscium multitúdinem copiósam: rumpebátur autem rete eórum. Et annuérunt sóciis, qui erant in ália navi, ut venírent et adiuvárent eos. Et venérunt, et implevérunt ambas navículas, ita ut pæne mergeréntur. Quod cum vidéret Simon Petrus, prócidit ad génua Iesu, dicens: Exi a me, quia homo peccátor sum, Dómine. Stupor enim circumdéderat eum et omnes, qui cum illo erant, in captúra píscium, quam céperant: simíliter autem Iacóbum et Ioánnem, fílios Zebedæi, qui erant sócii Simónis. Et ait ad Simónem Iesus: Noli timére: ex hoc iam hómines eris cápiens. Et subdúctis ad terram návibus, relictis ómnibus, secuti sunt eum.

詠 12 : 4-5

Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte: ne quando dicat inimícus meus: Præválui advérsus eum.

Oblatiónebus nostris, quæsumus, Dómine, placáre susceptis: et ad te nostras étiam rebélles compélle propítius voluntátes. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater

得到；我且照祢的話撒下網去。」他們一下之後，網上大批的魚來，網也幾乎裂了。便招呼另一隻船上的同伴前來幫助。他們來了，把魚裝滿兩船，船也差不多要沉下去了。西滿見了，便俯伏在耶穌膝前，說：「主！請祢遠離我，我是個罪人啊！」原來他和一總在場的人，因了這一網所捕的魚，個個驚惶失措。他的同伴、載伯德的兒子——雅各伯、若望也是這樣。耶穌對西滿說：「不要怕！從今以後你要漁人。」於是他們把船攏岸，撒下一切，跟隨了祂。

信經

奉獻詠

求主使我眼目光明，免得至死沉睡，免得我的敵人說：「我得勝了他！」

密禱經

主，求祢收納我們的獻品而霽聖威，並將我們頑固難馴的意志、惠然引領歸向於祢。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也

omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

詠 17 : 3

Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus: Deus meus, adiútor meus.

Mystéria nos, Dómine, quæsumus, sumpta puríficent: et suo múnere tueántur. Per Dóminum nostrum.

為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位，我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

上主！祢是我的磐石，我的保障，我的救命恩人。我的天主，祢是我的援助。

領後經

主，祈望我們所領的聖事，淨化我們，並因它的恩寵、保護我們。因我們主……。